

Inhalt

	<u>Seite</u>
Vorwort	iii
Verzeichnis der Abkürzungen und abgekürzt zitierten Bücher	iv
I Die Forschung zur altenglischen Benediktinerregel und die Aufgaben dieser Arbeit	1
II Die Handschriften der Benediktinerregel im angelsächsischen England	17
III Der lateinische Regeltext im angelsächsischen England	49
1. Die Textgeschichte der Benediktinerregel	50
2. Die kritischen Ausgaben der Benediktinerregel	56
3. Die Textformen der Benediktinerregel in England in angelsächsischer Zeit	61
4. Kritische Ausgabe der Kapitel 5, 27-30, 58	66
5. Die Verwandtschaftsverhältnisse der aus England stammenden lateinischen Handschriften	88
6. Zusammenfassung zu III 5	118
IV Die lateinische Vorlage für den altenglischen Text	123
V Der altenglische Text	177
1. Die ursprüngliche Fassung der Übersetzung	179
2. Die Verwandtschaftsverhältnisse der altenglischen Handschriften	200
3. Zusammenfassung	234

	<u>Seite</u>
VI Die Übersetzungstechnik	236
1. Zusätze	241
2. Doppelungen	263
3. Auslassungen	268
4. Freie Übersetzung	273
5. Verhältnis des Wells-Fragments zu der in den übrigen Handschriften überlieferten Fassung	288
6. Zusammenfassung	303
VII Der altenglische Wortschatz	307
VIII Zusammenfassung	378
Anhang I: Die Handschrift Cambridge University Library Ll. 1.14 (c)	384
Anhang II: Lateinische Handschriften der Benediktinerregel in England	390
Literaturverzeichnis	394
Index altenglischer Wörter	403